

VOICETYPE FRANÇAIS : UNE RÉVOLUTION À VENIR DANS L'ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE ?

Marie-Laure WULLEN

INTRODUCTION

Nous venons de découvrir un logiciel qui semble ouvrir de nouvelles perspectives dans le domaine de la didactique du Français Langue étrangère.

Le logiciel VoiceType Français IBM pour OS/2 Warp nous semble tout à fait digne de retenir notre attention de didacticienne du FLE, dans la mesure où il propose une nouvelle approche de l'informatique, en substituant au clavier ou à la souris, un microphone pour entrer les commandes nécessaires à la manipulation du micro-ordinateur. C'est donc la voix qui est utilisée pour communiquer avec la machine.

PRESENTATION DU LOGICIEL

Généralités

VoiceType Français IBM fonctionne sous OS/2 Warp et non sous WINDOWS, ce qui pose aujourd'hui un problème de généralisation de son utilisation, dans la mesure où le système d'exploitation requis est peu répandu. Cela étant, ce n'est pas tant le logiciel lui-même qui nous intéresse - la configuration matérielle nécessaire, les critères de compatibilité, etc. - que le nouveau mode de relation qu'il induit entre l'homme et la machine et les possibilités pédagogiques qui en découlent.

La Navigation et la Dictée

VoiceType Français IBM pour OS/2 Warp est composé de deux éléments :

- la Navigation permet d'explorer le bureau OS/2, de gérer des fichiers, des dossiers, des fenêtres et des programmes à l'aide de commandes vocales ;
- la Dictée permet de rédiger des lettres ou d'autres documents sans avoir recours au clavier. L'utilisateur dicte les mots et le système les convertit en texte écrit, qui apparaît au fur et à mesure sur l'écran.

C'est ce dernier élément qui nous intéresse et sur lequel nous porterons toute notre attention.

PRÉSENTATION DU MODULE DICTÉE

Généralités

VoiceType Dictée offre la possibilité de dicter des lettres, des rapports ou tout autre type de document écrits. Tout comme un document produit sous un traitement de texte « traditionnel », il est possible d'éditer, de corriger et sauvegarder la dictée.

Il existe deux programmes de dictée.

La fenêtre de dictée

La fenêtre de dictée est un éditeur de texte à part entière grâce à laquelle il est possible de sauvegarder et d'imprimer la dictée. Un fichier de texte peut être ouvert pour lequel la sélection de mots, l'utilisation de commandes de formatage, l'écoute de l'enregistrement du texte sont possibles. Lorsque la dictée est terminée, elle peut être transférée vers un programme quelconque, si celui-ci est ouvert.

La Dictée rapide

La Dictée rapide est utile lors d'un travail dans un programme qui demande la saisie rapide et l'intégration d'un texte ; la Dictée rapide ne dispose pas de toutes les fonctions de la fenêtre de dictée mais l'ouverture de plusieurs sessions à partir de programmes différents autorise une liaison entre les différentes applications.

PRÉSENTATION DU MODULE APPRENTISSAGE

Généralités

L'apprentissage consiste à faire connaître l'empreinte de la voix de l'utilisateur au logiciel VoiceType de sorte que les commandes de navigation et de dictée soient reconnues avec précision. La procédure d'apprentissage se fait en deux phases : dans la première, une série de phrases est lue par l'utilisateur et enregistrée par le système ; dans la seconde, le micro-ordinateur analyse les résultats et constitue un *modèle de voix*.

Le modèle de voix

Le logiciel propose environ cent cinquante phrases qu'il s'agit de lire à haute voix en utilisant le microphone ; la lecture est enregistrée par le logiciel qui crée ainsi un *modèle de voix* de l'utilisateur. Ce modèle permettra au logiciel de reconnaître la voix de l'utilisateur.

Le modèle de langue

Le modèle de langue que VoiceType crée au fur et à mesure de l'utilisation du module Dictée, lui permet de reconnaître les mots spécifiques à l'utilisateur en sachant la fréquence et le contexte dans lesquels ils sont habituellement dictés. Plus l'utilisateur fait appel au module Dictée et plus le modèle de langue s'enrichit. Il est aussi possible d'installer des dictionnaires supplémentaires (par exemple, Droit Civil et Social, Radiologie, Imagerie médicale...) afin d'améliorer la reconnaissance de mots spécifiques.

UNE RÉFLEXION À MENER EN DIDACTIQUE DU FLE

VoiceType : une nouvelle relation homme/machine

Il semble que ce soit une activité résolument nouvelle que VoiceType engendre, et ce, à deux niveaux.

D'une part, l'utilisation du clavier, qui pouvait constituer un obstacle à la manipulation du micro-ordinateur dans le cadre de cours de Français Langue étrangère, n'est désormais requise que dans une moindre mesure, que nous aurons à définir plus précisément.

D'autre part, en faisant appel aux commandes vocales, le micro-ordinateur entre dans un processus de renforcement de ses potentialités multimédia dont la mise à profit n'a pas, jusqu'alors, été pleinement réussie. En effet, si le traitement des données graphiques et iconiques (images fixes) fait aujourd'hui partie du quotidien des utilisateurs, le traitement du son - et mieux, de la parole - reste encore assez décevant : le micro-ordinateur se pose comme émetteur d'un message sonore (vocal ou musical) et l'utilisateur le reçoit ; l'inverse étant jusqu'à ce jour impossible.

Si certains didacticiels disposent d'un module de traitement de la parole de l'apprenant, il n'en reste pas moins que les résultats obtenus s'avèrent peu exploitables : que faire d'une courbe de comparaison établie en regard d'un modèle, qui serait le seul valable ?

L'intégration de VoiceType : dans quel cadre ?

Si VoiceType semble prometteur dans le domaine de la didactique du FLE, il ne s'agit pas de se lancer de manière irraisonnée et irresponsable dans la dotation des machines du parc informatique disponible. Toutes les remarques précédentes doivent d'abord conduire à un questionnement et une réflexion de nature linguistique d'abord et didactique ensuite.

Du point de vue linguistique, il paraît très intéressant d'analyser le transcodage opéré par la machine, qui transpose des données sonores, vocales en données textuelles écrites. Il convient de reprendre et prolonger une réflexion sur la nature et les caractéristiques respectives de chacun de ces deux codes et d'étudier la manière dont s'effectue le passage de l'un à l'autre ; sans doute faudra-t-il partir à la recherche des « défaillances » de la machine en la mettant à l'épreuve des pires difficultés du français, en tant que langue maternelle.

La seconde phase de la recherche interviendra si les performances linguistiques du logiciel s'avèrent confirmer les espoirs que nous lui accordons ; il conviendra alors de penser son intégration dans le cadre de cours de français, en tant que langue étrangère, en procédant à diverses expérimentations, dont il est prématuré de parler ici.

CONCLUSION

Notre étude sur ce logiciel n'en est qu'à ses premiers pas mais, parce qu'il semble ouvrir des perspectives sérieuses en matière de traitement de la parole en didactique du FLE, le logiciel VoiceType mérite qu'on le fasse découvrir plus avant. C'est pourquoi nous ferons part aux lecteurs de l'EPI, des avancées de notre étude au fur et à mesure de sa progression.

Marie-Laure WULLEN
Docteur ès Linguistique
Didactique du F.L.E.
Université de Rouen